

JORNADAS SOBRE INCLUSIÓN SOCIAL Y EDUCACIÓN EN LAS ARTES ESCÉNICAS

XI EDICIÓN

Creación artística
y comunidad:
rutas y complicidades

CÓRDOBA / 02 — 04.04.2019

La undécima edición de las Jornadas sobre Inclusión Social y Educación en las Artes Escénicas se celebra en Córdoba del 2 al 4 de abril de 2019. El Teatro Góngora es la sede principal de las Jornadas y el Gran Teatro de Córdoba albergará dos de los espectáculos programados. También habrá actividades en otros recintos y lugares de la ciudad.

Iniciamos una nueva andadura llena de retos y proyectos, tras celebrar el décimo aniversario en Madrid y publicar el libro conmemorativo.

Durante dos días y medio se impartirán ponencias, se celebrarán talleres activos y teóricos, debates, encuentros profesionales y actividades en torno a las artes escénicas y musicales inclusivas, orientadas a los profesionales interesados de toda España. También podremos disfrutar de dos espectáculos y la muestra de un taller local en la que participarán mujeres de Córdoba.

El lema general de trabajo de la edición de 2019 es “Creación artística y comunidad: rutas y complicidades”. En esta nueva convocatoria de las Jornadas hemos puesto especial atención en los contextos y condiciones que hacen, o no, posible que alguien con talento, capacidades y entusiasmo pueda participar de las artes escénicas comunitarias e inclusivas como una vía de emancipación e inserción laboral y social. Entendemos las artes escénicas como espacio de desarrollo y resistencia, impulsor de transformación social.

Cuando hablamos de empoderamiento por parte de personas o comunidades que se encuentran en una situación de desigualdad, no podemos olvidar el tejido de complicidades que se necesita en ese proceso y que contribuye de manera determinante a poner en marcha el motor del deseo, de la aspiración a la posibilidad de cambio. Es en esas complicidades donde las personas se arman de fe, entusiasmo y confianza para perseverar y empoderarse.

El entorno, las legislaciones o los contextos sociopolíticos determinan las rutas para los creadores e impulsores de propuestas. De nuevo, contar con las complicidades necesarias será fundamental para sortear el sinfín de dificultades que estas personas tienen que vencer para cumplir su propósito.

La presencia de mujeres atraviesa de manera especial estas Jornadas. Conoceremos experiencias protagonizadas por mujeres de los más diversos perfiles y contextos geográficos.

Las siete instituciones que se han unido para la organización de esta undécima edición son: el Instituto Nacional de las Artes Escénicas y de la Música (INAEM) del Ministerio de Cultura y Deporte; el Instituto Municipal de Artes Escénicas del Ayuntamiento de Córdoba; la Agencia Andaluza de Instituciones Culturales de la Junta de Andalucía; la Red Española de Teatros, Auditorios, Circuitos y Festivales de Titularidad Pública; el Ayuntamiento de A Coruña; el Ayuntamiento de Murcia y el British Council España.

12.00 H Apertura de la mesa de acreditación y entrega de documentación para los asistentes a las XI Jornadas TEATRO GÓNGORA vestíbulo	21.00 H Espectáculo <i>Purgatorio</i> , de BABILONIA TEATRI (Italia) GRAN TEATRO DE CÓRDOBA Idioma: italiano (traducción consecutiva italiano-español)
17.00 H Inauguración oficial TEATRO GÓNGORA	Se dispondrá de audiodescrición, sobretitulado y traducción a la lengua de signos
17.30 h Ponencia de PATRICIA ORANTES (Guatemala) "Más allá de la violencia: Colectivos que florecen y sanan en las artes escénicas" TEATRO GÓNGORA	Al finalizar el espectáculo habrá un encuentro del equipo artístico con el público
18.30 H Preguntas y debate	
19.00 H MUSICIRCUS Recorrido itinerante con acciones artísticas en el centro de la ciudad de Córdoba	

8.30 H Recogida de acreditaciones y documentación TEATRO GÓNGORA vestíbulo	13.30 H Presentación de la pieza escénica profesional con intérpretes amateurs <i>La bugada</i> , información técnica de los talleres de la tarde y pausa para el almuerzo	19.30 H Pieza escénica profesional con intérpretes amateurs <i>La bugada</i> , de LABUENA COMPAÑÍA PLAZA DEL POTRO
9.45 H Apertura		
10.00 H Conversatorio con YANEL BARBEITO (Cuba-España) y CHIARA BERSANI (Italia) TEATRO GÓNGORA	16.00 H Espectáculo <i>Resistencia, O Bella ciao</i> , de YANEL BARBEITO TEATRO GÓNGORA SALA POLIFEMO Se dispondrá de audiodescrición	
Idioma: italiano y español (traducción simultánea italiano-inglés-español)		
11.00 H Preguntas y debate	16.30 a 19.00 H Taller 1 "creARTE", con JUANJO GRANDE (España) SALA ORIVE	
11.30 H Pausa café	Taller 2 "Detrás del espejo", con BABILONIA TEATRI TEATRO GÓNGORA SALA POLIFEMO Idioma: italiano (traducción consecutiva italiano-español)	
12.00 H Ponencia de NATALIE SOUTH (Reino Unido) "La actitud lo es todo" TEATRO GÓNGORA Idioma: inglés (traducción simultánea inglés-español)	Taller 3 "Lograr el acceso universal", con NATALIE SOUTH TEATRO GÓNGORA Idioma: inglés (traducción simultánea inglés-español)	
13.00 H Preguntas y debate		

8.30 H Recogida de acreditaciones y documentación	16.00 H Espectáculo <i>Resistencia, O Bella ciao,</i> de YANEL BARBEITO TEATRO GÓNGORA SALA POLIFEMO	19.00 H Espectáculo <i>Resistencia, O Bella ciao,</i> de YANEL BARBEITO TEATRO GÓNGORA SALA POLIFEMO
9.15 H Apertura	Se dispondrá de audiodescripción	Se dispondrá de audiodescripción
9.30 h Ponencia de NIKA PARKHOMOVSKAYA (Rusia) Charla con la productora y comisaria de The Apartment TEATRO GÓNGORA	16.30 a 19.00 H ESPACIO DE ENCUENTRO DE LAS XI JORNADAS Dinamizado por La Red Española de Teatros, Auditorios, Circuitos y Festivales de Titularidad Pública CASA ÁRABE	21.00 H Clausura oficial de las XI JORNADAS GRAN TEATRO DE CÓRDOBA
Idioma: inglés (traducción simultánea inglés-español)		21.00 H Espectáculo <i>Postales para un niño,</i> de Compañía de Teatro MÁS (España) GRAN TEATRO DE CÓRDOBA
10.30 H Preguntas y debate	16.30 a 19.00 H Taller 4 "Conociendo al otro: las posibilidades que abre el teatro contemporáneo a la inclusión social", con NIKA PARKHOMOVSKAYA y BORIS PAVLOVICH (Rusia) TEATRO GÓNGORA SALA POLIFEMO	Se dispondrá de audiodescripción, sobretitulado y traducción a la lengua de signos
11.00 H Pausa café	Idioma: inglés (traducción simultánea inglés-español)	Al finalizar el espectáculo habrá un encuentro del equipo artístico con el público
11.30 H Comunicaciones de las XI JORNADAS	Taller 5 "Taller de danza contemporánea en torno al proceso de creación de la pieza <i>Helliot</i> ", con ANTONIO QUILES y HELLIOT BAEZA (España) SALA ORIVE	
14.00 h Preguntas y debate		
14.30 H Información técnica sobre las actividades de la tarde y pausa para el almuerzo		

PONENCIAS Y TALLERES

JUEVES

04.04.2019

Ponencias y talleres

MARTES

02.04.2019

17.30 H
TEATRO GÓNGORA

Ponencia de PATRICIA ORANTES

“Más allá de la violencia: colectivos que florecen y sanan en las artes escénicas”

En un territorio llamado Lugar de muchos árboles (Guatemala), después de un brutal conflicto armado, la mujer sigue sosteniendo la cultura. Grupos de teatro comunitario emergen en la escena nacional. Están contando su historia para que no se repita. Comparten sus conocimientos y abren las conciencias. El inmanente sentido comunitario de los pueblos en Guatemala es el otro abono para la permanencia de algunas experiencias artísticas: *Las Poderosas*, *Las Curanderas*, *Caja Lúdica* y *Sotz'il*, que son el motivo de esta reflexión.



PATRICIA ORANTES

Inicia su formación en la Academia de Arte Dramático de la Universidad Popular en 1980. Ha trabajado como actriz en más de cuarenta montajes, ha participado en varias giras centroamericanas y en festivales internacionales. Ha dirigido a varios colectivos, como Rompecabezas, Hijos de Hunahpú (de Santa María de Jesús) y Las Poderosas entre otros. Co-fundadora de Rayuela Teatro Independiente y del Proyecto de actrices y actores centroamericanos Lagartija. Ha impartido talleres en distintas comunidades, escuelas y universidades en Centoamérica.

Desde 2011 coordina y dirige el Laboratorio teatral de la universidad Rafael Landívar donde ha dirigido las siguientes obras, todas ellas creaciones colectivas: *Historias sin importancia*, *Doce Calle esquina*, *La cueva de las bondades*, *Esperando a la alegría*, *Dos vistas desde el puente*, *La música desde la ventana*, *Lugar de pocos árboles*, *Legado inútil*, *Hambre y tierra*. Con el colectivo de teatro comunitario Ralk wal Hunahpú las obras *Agua*, *Mi pueblo y yo*, *La cuerda y el fuego*. Y con los grupos Garabato y Las Poderosas *Lochita*, *Las Poderosas* y *Caminando hacia la luna*.

MIÉRCOLES 03.04.2019

10.00 H

TEATRO GÓNGORA

Conversatorio con
YANEL BARBEITO y
CHIARA BERSANI

Yanel Barbeito y Chiara Bersani dialogarán para dar a conocer sus trayectorias artísticas y compartir los recursos y complicidades que las han acompañado hasta consolidarse como artistas.



YANEL BARBEITO

Nace en La Habana, Cuba, en 1972 y en 2016 traslada su residencia a A Coruña. Estudia en la Universidad de las Artes, Instituto Superior de Arte, Cuba. Licenciada en Arte Teatral, Teatrológia y Máster en Procesos Formativos de la Enseñanza de las Artes, en el perfil de Danza.

De 2003 a 2015 forma parte del Ballet de la Televisión Cubana como maestra,

coreógrafa y bailarina. Pionera en Cuba trabajando en el campo de la danza desde la diversidad estética corporal a partir de su experiencia con un tratamiento de danza terapia en la extinta República Democrática Alemana, que le ayudó a combatir sus secuelas de parálisis cerebral infantil.

Ha colaborado con diversos grupos y coreógrafos: Bilderwerfer, Toxicdreams, Compañía DIN A 13, Jordi Cortés, Doris Uhlich o Daniel Aschwanden y ha participado como intérprete y coreógrafa en diversos eventos nacionales e internacionales.

En 2016, Yanel crea el Proyecto Barbeito, junto a su compañero de vida Omar Gómez. En el II Certamen Coreográfico Escena Mobile (Sevilla) Yanel recibió una Mención Especial por su solo coreográfico *No @ menos*. La misma obra fue seleccionada para seis funciones en el Festival Internacional ÍDEM 2018, La Casa Encendida (Madrid).



© Alice Brazzi

CHIARA BERSANI

Chiara Bersani (1984) trabaja en el campo de las artes escénicas y visuales. Su formación se centra en la investigación teatral con influencias de la danza contemporánea y performativa. Como actriz

ha colaborado con importantes compañías de la escena europea contemporánea incluyendo Lenz Rifrazioni, Alessandro Sciarroni / Corpoceleste_C.C.00, La Tristura, Rodrigo García, Jérôme Bel y Babilonia Teatri.

Su primer trabajo como autora coreográfica, *Family Tree*, ha recibido varios premios en Italia. Afectada por una forma de osteogénesis media, Chiara se interesa por el significado político de los cuerpos, abordando un proyecto de investigación en 2013 con tres experimentos performativos que se presentaron al público entre agosto de 2015 y septiembre de 2016: *Tell Me More* (actuación con un coro de 8 voces masculinas), *Miracle Blade* (película con una familia disfuncional) y *Goodnight Peeping Tom*.

En 2016 inicia su colaboración con el coreógrafo Marco D'Agostin con quien crea en 2017 *The Olympic Games*, obra coproducida por K3 | Kampnagel y el proyecto europeo *BeSpectActive!*

Actualmente está trabajando en su primer solo *Gentle Unicorn*. En enero de 2019 ha recibido el premio Ubu a la mejor actriz menor de 35 años en Italia.

MIÉRCOLES

03.04.2019

12.00 H
TEATRO GÓNGORA
Ponencia de NATALIE SOUTH

“La actitud lo es todo: lograr el acceso universal”

Lograr el acceso universal: cómo conseguir que las organizaciones artísticas sean accesibles e inclusivas para las personas sordas y con discapacidad desde la perspectiva de la música en vivo.

Idioma: inglés (traducción simultánea inglés-español)



NATALIE SOUTH

Natalie South es gestora de locales comunitarios en la organización Attitude is Everything (previamente había sido gestora de proyectos para las ONGs Scope y Nesta). Como gestora de locales comunitarios conoce muy a fondo lo que puede lograrse en cuanto a la accesibilidad en estos espacios y entiende la importancia y necesidad de encontrar soluciones muy económicas o sin coste alguno para usuarios sordos y con discapacidad. Siendo ella misma una persona con discapacidad entusiasta de la música, conoce de primera mano lo que supone asistir a un evento en un local comunitario. Gracias a sus conocimientos y experiencia se unió

a Attitude is Everything en 2017 y creó la *Declaración de Buenas Prácticas para Locales Comunitarios*, una versión de la Declaración principal que ha redactado la organización, pero con nuevos matices que reconocen los recursos y el tiempo limitados con los que cuentan los locales comunitarios.

Attitude is Everything es una organización benéfica dirigida por personas con discapacidad con 18 años de experiencia en el apoyo a organizaciones sin fines de lucro con el objetivo de que sus actividades sean más accesibles e inclusivas para las personas sordas y discapacitadas.

MIÉRCOLES

03.04.2019

16.30 a 19.00 H
TEATRO GÓNGORA
Taller con NATALIE SOUTH

“Lograr el acceso universal”

Un análisis detallado acompañado por un intercambio de impresiones sobre cómo conseguir que las organizaciones artísticas sean accesibles e inclusivas para las personas sordas y con discapacidad entre público, empleados o artistas, de acuerdo con las directrices publicadas o actualmente en desarrollo por la organización británica Attitude is Everything. Las directrices están enfocadas hacia el sector de la música en vivo, aunque pueden ser aplicadas a todo el espectro de organizaciones de artes escénicas.

Idioma: inglés (traducción simultánea inglés-español)

Ponencias y talleres

MIÉRCOLES

03.04.2019

16.30 a 19.00 H

TEATRO GÓNGORA (SALA POLIFEMO)

Taller con BABILONIA TEATRI

“Detrás del espejo”

Taller teatral intensivo que tiene el objetivo de buscar lo auténtico a partir de las vidas de las personas, de sus vivencias, de sus creencias, manías y obsesiones. Un taller que no se centra en la técnica, sino en la humanidad y la necesidad de gritarla, de darle un sentido, un peso y una dignidad para construir un teatro que pone en el centro nuestras preguntas sin pretensión de encontrar las respuestas, admitiendo que el sentido del trabajo está en la búsqueda.

Idioma: italiano (traducción consecutiva italiano-español)

Ponencias y talleres

MIÉRCOLES

03.04.2019

16.30 a 19.00 H

SALA ORIVE

Taller con JUANJO GRANDE

“creARTE”

La creatividad es la capacidad de percibir las cosas de una manera distinta. Una nueva perspectiva que nos permite ver puntos de vista que antes no teníamos presentes. Cada persona tiene algo interesante que aportar, algo propio, algo único. La diferencia suma y complementa. Seguro que estamos rodeados de personas que son capaces de ver e imaginar cosas que los demás no ven. En este taller práctico vamos a experimentar con el mundo que nos rodea y lo vamos a convertir en música. Cualquier estímulo nos va a servir para crear: una mirada, una palabra, una imagen... es el momento de abandonar viejas creencias limitadoras (no sirvo para la música, no tengo ritmo, no tengo oído musical...) y construir nuestra mejor versión.

JUANJO GRANDE



Juanjo Grande desarrolla una intensa carrera como director musical y creativo. Su objetivo consiste en inspirar y conectar a personas a través de la música para crear un mundo más conectado donde cada persona pueda aportar algo único y diferente. Para ello lidera innovadores proyectos artísticos, conciertos participativos y materiales pedagógicos para todas las edades y niveles y colectivos. Crear con y para las personas para que puedan disfrutar del placer de crear e interpretar música. Versátil como direc-

tor de orquesta, pedagogo, musicólogo e intérprete desarrolla una especial sensibilidad y estilo de trabajo que le permite intervenir con cualquier tipo de colectivo trascendiendo cualquier barrera musical, social o de edad.

Ha mantenido una estrecha vinculación con la Orquesta y Coro Nacionales de España, donde ha creado y dirigido programas educativos y sociales que persiguen la búsqueda de nuevas vías de interacción entre el compositor, el público y el intérprete. Trabaja regularmente en la formación de educadores, músicos y profesores de música para ofrecer los recursos necesarios en diferentes contextos creativos. También ejerce de consultor en temas de educación musical con especial dedicación a las orquestas sinfónicas y proyectos comunitarios. Colabora con destacadas instituciones sociales y culturales como la Fundació La Caixa, L'Auditori, RESEO, Gran Teatre del Liceu, Compañía Nacional de Danza, Museo Thyssen-Bornemisza, Fundación RAIS, Hospital Infantil Niño Jesús y CNDM.

JUEVES

04.04.2019

9.30 H

TEATRO GÓNGORA

Ponencia de NIKA PARKHOMOVSKAYA

Charla con la productora y comisaria de The Apartment

Nika Parkhomovskaya presentará su proyecto de teatro inclusivo y The Apartment, un espacio único social y cultural, establecido en San Petersburgo gracias a Alma Mater Foundation.

The Apartment es un espacio inclusivo dedicado a la comunicación cultural y social. En él confluyen aproximadamente treinta profesionales del teatro y las artes escénicas y nueve personas con dificultades de aprendizaje, que trabajan conjuntamente en la creación de producciones y actividades desarrolladas en el mismo espacio desde sus inicios en noviembre de 2017.

Idioma: inglés (traducción simultánea inglés-español)



© Vladimir Averin

NIKA PARKHOMOVSKAYA

Nika es la productora creativa de Alma Mater Found (proyecto de teatro social The Apartment, las actuaciones *The Talks*, *The Stories Fabrique*, *The Horror research* y *Non-childish talks* del director Boris Pavlovich. Comisaria del "off-program" (ciclo de lecturas dedicadas al teatro social e inclusivo, al autismo y las discapacidades mentales; los procesos horizontales en el ámbito profesional, la educación, el periodismo y el urbanismo, además de conciertos y reuniones creativas).

En total ha producido más de diez espectáculos (algunos han sido nominados a los premios de teatro Golden Mask). También ha organizado más de diez festivales y laboratorios creativos. En la actualidad, Nika presenta seminarios sociales coreográficos para profesionales y no profesionales, con diversidad mental y física, adolescentes y sus padres. Ella es la autora de un curso dedicado a la coreografía social y a la historia de la danza contemporánea. Es editora y colaboradora de la más importante revista rusa de teatro, *Theatre*.

JUEVES

04.04.2019

16.30 a 19.00 H

TEATRO GÓNGORA (SALA POLIFEMO)

Taller con NIKA PARKHOMOVSKAYA y BORIS PAVLOVICH

"Conociendo al otro: las posibilidades que abre el teatro contemporáneo a la inclusión social"

El proyecto teatral en el que trabajan Nika y Boris en San Petersburgo desde hace años está basado en el arte contemporáneo y en el teatro hacia los cambios sociales. En su proyecto utilizan prácticas performativas y teatro para crear una aproximación muy específica a las artes escénicas inclusivas. En el transcurso del taller se explicarán a los participantes los elementos estéticos, filosóficos y prácticos de su método.

Idioma: inglés (traducción simultánea inglés-español)



© Vladimir Averin

BORIS PAVLOVICH

Desde el año 2017, Boris es el director artístico de The Apartment, espacio inclusivo en San Petersburgo. Autor de tres espectáculos inclusivos con personas con dificultades de aprendizaje, uno de ellos, *The talks*, está nominado al premio Golden Mask. De 2013 a 2016 fue director general del departamento de proyectos sociales del Teatro Bolshoy Drama en San Petersburgo. Entre los proyectos sociales desarrollados por Boris en este espacio destacan las charlas con los espectadores tras el espectáculo *What to do?*, la actuación de A. Moguchy y los trabajos en el proyecto *The meeting* con personas con autismo y con síndrome de Down. Su trabajo ha sido premiado en festivales como el de teatro Theatre Spring, de Krasnoyarsk, el Novo-Siberian transit de Novosibirsk o el festival Monocle de San Petersburgo.

JUEVES

04.04.2019

16.30 a 19.00 H

SALA ORIVE

Taller con ANTONIO QUILES y HELLIOT BAEZA

“Taller de danza contemporánea en torno al proceso de creación de la pieza *Helliot*”

Taller de Danza Contemporánea basado en la pieza *Helliot* (Solo de Danza Contemporánea para públicos diversos). Como dice la sinopsis: *Helliot* es una pieza interdisciplinar de danza, teatro y performance que pretende discutir sobre lo “único” y “especial” que cada uno de nosotros posee como individuo, revalorizando la “esencia” de cada persona... pretende generar debates y construir puentes sobre lo que nos une y nos diferencia con el “otro diferente”.

Centrándonos en el proceso de creación de algunas de las escenas de la pieza, trabajaremos conceptos que aparecen en la obra como identidad, equilibrio, la idea del “otro” o lo salvaje”. Trabajando con esos conceptos utilizando imágenes, músicas y estructuras utilizadas en la pieza, llevándonosla al terreno personal de cada uno. Asimismo, se enfocará el trabajo haciendo hincapié en los conceptos de dramaturgia, presencia escénica, composición coreográfica, etc. para saber cómo abordar la creación de una obra de danza contemporánea. Es decir, utilizaremos la pieza *Helliot* para trabajar sobre nuestras fascinaciones y para elegir entre las infinitas posibilidades en torno a una idea y visión personal.

Cabe resaltar que es un taller a “dos voces”, dos puntos de vista convergentes de un proceso de creación. Una voz, la del intérprete y performer que la baila cada vez, y la visión del director, que la concibe desde una idea pensada y creada para alguien. Un taller de vertiente doble, donde se da cabida a ambos desde su mejor aportación: uno desde la parte más teórica, el otro desde la parte más vivencial y física.



ANTONIO QUILES

Licenciado en Bellas Artes por la Universidad de Castilla-La Mancha.

Trabaja desde 2011 como docente de Artes Escénicas en el Centro de Creación Danza Mobile.

Estudia Teatro en el CAT (Centro Andaluz de Teatro) así como en el Theater Academie de la HKU, Utrecht (Holanda). Posteriormente se centra en la Danza Contemporánea realizando estudios de formación y especialización en el CAD (Centro Andaluz de Danza) y la especialidad de Coreografía –Dance Maker– en la Dansacademie HKA, Arnhem (Holanda) durante 3 cursos académicos completos. También se especializa en Danza Integración a través de cursos para formadores impartidos por Adam Benjamin en Holanda, Inglaterra y Suiza.

Antonio Quiles lleva más de 14 años impartiendo clases, cursos, talleres y laboratorios artísticos en espacios tanto públicos como privados de muy diversa índole y realiza ponencias y seminarios sobre danza inclusiva y arte social.

Con su propia compañía ALTERACIONES D-T

(alteracionesdanzateatro.blogspot.com) ha bailado en diferentes proyectos o presentado piezas propias en festivales y espacios escénicos de España, Holanda, Inglaterra, Suiza, Bélgica, Alemania, Cuba, Colombia, Irlanda, Grecia, Italia, Eslovenia, Rusia, Estados Unidos, Argentina, Corea del Sur y México.



HELLIOT BAEZA

Bailarín formado en el Centro de Creación Danza Mobile e integrante de la Compañía desde sus inicios. Ha formado parte del elenco de los siguientes espectáculos: *Algunas Veces* (2006) con coreografía de Esmeralda Valderrama, *Descompasao*s (2008) y *Encuentros y Saludos (quiero ser como tú cuando bailas)* (2014), ambas con coreografía de Manuel Cañadas, *Dame un Segundo* (2011) con coreografía de Manuela Calleja, *Una Ciudad Encendida* (2012) con coreografía de Fernando Lima y *El Espejo* (2015), pieza corta con coreografía de Vanesa Aibar, *Where is down?* (2016) con coreografía de Yugsamas Movement Collective. También ha formado parte de otras compañías como la de José Galán con quien ha formado pareja en *En Mis Cabaes* (2012) y *El Aprendiz* (2016) con las que ha bailado por diferentes ciudades de España, Inglaterra, Francia, Alemania, Rusia y Argentina.

COMUNICACIONES Y ESPACIO DE ENCUENTRO

JUEVES

04.04.2019

JUEVES

04.04.2019

11.30 H

TEATRO GÓNGORA

COMUNICACIONES

10 años de teatro comunitario
(Sevilla)
CENTRO TNT
Ponente
M. PAZ LÓPEZ MILLÓN

Crotch (Entrepiera)
(Palma de Mallorca)
COMPAÑÍA BAAL DANSA
Ponente
CATALINA CARRASCO

ART i PART creación
artística comunitaria en
barrios. Programa municipal
Ayuntamiento de Barcelona
(Barcelona)
ICUB, INSTITUT DE
CULTURA DE BARCELONA
Ponente
EVA GARCÍA

El circo como herramienta
social e inclusión a la
diversidad (Córdoba)
ALAS ESCUELA DE CIRCO
DE CÓRDOBA
Ponente
TXUS BUFFA

Centro Cultural
Les Etoiles de Sidi Moumen
(Casablanca)
CENTRO CULTURAL
LES ETOILES DE SIDI
MOUMEN
Ponente
JUNCAL DÍEZ GARCÍA

Teatro contra el racismo
(Madrid)
FUNDACIÓN TEATRO
JOVEN / LAJOVEN
Ponente
DAVID RODRÍGUEZ
PERALTO

Confluencias (Asturias)
ESCUELA SUPERIOR DE
ARTE DRAMÁTICO DE
ASTURIAS
Ponente
DRA. ANA Mª PÉREZ
DE AMÉZAGA ESTEBAN

Teatro y accesibilidad
(Barcelona)
WE ACT ASSOC
Ponentes
ANA CANDELA
y JAVIER DÍEZ

16.30 a 19.00 H

CASA ÁRABE

ESPACIO DE ENCUENTRO

Actividad de encuentro y
creación de sinergias y
complicidades entre los par-
ticipantes en las XI Jornadas
dinamizada por La Red
Española de Teatros, Audito-
rios, Circuitos y Festivales
de Titularidad Pública.

ESPECTÁCULOS

MARTES

02.04.2019

19.00 a 20.30 H MUSICIRCUS

Actividad gratuita

Colectivos cordobeses unidos en diversidad y arte inundan las calles del centro de la ciudad.

Participación, inclusión, simultaneidad, interacción.

Un evento multidisciplinar de actuaciones artísticas independientes que se suceden simultánea y secuencialmente. 14 acciones artísticas, en 5 espacios diferentes de la ciudad de Córdoba.

Bulevar Gran Capitán	Calle Conde de Gondomar	Plaza de las Tendillas	Calle Jesús María	Calle Blanco Belmonte
19.00 y 19.45 H MUSINTÉGRATE	19.00, 19.30 y 20.00 H SEVEN LIVES	19.00 y 19.45 H CONCOMPÁS	19.00 y 19.45 H RAP	19.00 a 20.30 H SE HACE EL CAMINO AL ANDAR
19.15 y 20.00 H ONCE ORQUESTA DE PLECTRO	19.00 a 20.30 H CIRCOSENTIDO	19.00 a 20.30 H RADIO EN DIRECTO	19.00 a 20.30 H MÚSICA SOLUCIONES	20.30 H LA MASA
19.30 y 20.15 H DIVERSIDANZA		19.15 y 20.00 H DANZAD, DANZAD	19.15 y 20.00 H ESCENAS DE POESÍA	
		19.30 y 20.15 H ART DOWN		

PARTICIPANTES

Conservatorio Profesional de Música “Maestro Chicano Muñoz” de Lucena (Alumnado del Programa “Musintégrate-Lucena”) · Organización Nacional de Ciegos Españoles (ONCE) · Conservatorio Profesional de Danza “Luis Del Río” · Fundación para la Promoción del Minusválido (PROMI) · Conservatorio Profesional de Música “Músico Ziriyab” · Asociación Provincial de Personas Sordas de Córdoba (APPSC) · Federación Provincial de Asociaciones de Personas con Discapacidad Física y Orgánica de Córdoba (FEPAMIC) · Quino Ceular (Radio En Directo) · Eduardo Párraga (audiovisuales) · Asociación Cordobesa de Parálisis Cerebral (ACPACYS) · Asociación Síndrome de Down de Córdoba · CSM Rafael Orozco · Arriba Down · ADSAM · Alas Escuela de Circo · Colectivo rap ES NECESARIO · Escuela Superior de Arte Dramático de Córdoba “Miguel Salcedo Hierro”

CON LA COLABORACIÓN DE



AYUNTAMIENTO DE CÓRDOBA
Delegación de Educación e Infancia



AYUNTAMIENTO DE CÓRDOBA
Delegación de Servicios Sociales

MARTES

02.04.2019

21.00 H
GRAN TEATRO DE CÓRDOBA
PURGATORIO
BABILONIA TEATRI

60 MIN / + 6 AÑOS

Espectáculo con venta de entradas
teatrocordoba.es/espectaculo/purgatorio

Purgatorio es nuestros secretos y nuestros deseos.

Purgatorio es un saco de boxeo oscilando sobre nuestras cabezas. Su oscilación nos roza y acaricia. Nos mece y nos pega. Esta oscilación no es constante ni continua. Esta oscilación nos choca como lo hace la corriente alterna. El péndulo nos recuerda que nuestra parábola no es infinita. Segundo tras segundo, el tiempo de oscilación se acorta hasta que el éxtasis es alcanzado. Hasta que la paz es alcanzada.

Purgatorio nos hace preguntarnos si empezamos a purgarnos después de la muerte, como nos dice Dante, o si la muerte pone fin a nuestra purga.

Tienes que limpiar los caracoles mientras todavía están vivos. Tienes que limpiar las almejas después de que hayan muerto. ¿Qué sucederá con nosotros? ¿Seremos mejores hombres y mujeres una vez que finalice el proceso de reconciliación? ¿Qué estamos cocinando? ¿Para quién? ¿Cuáles son los otros ingredientes? ¿Quién juzgará el resultado? ¿Un chef destacado?

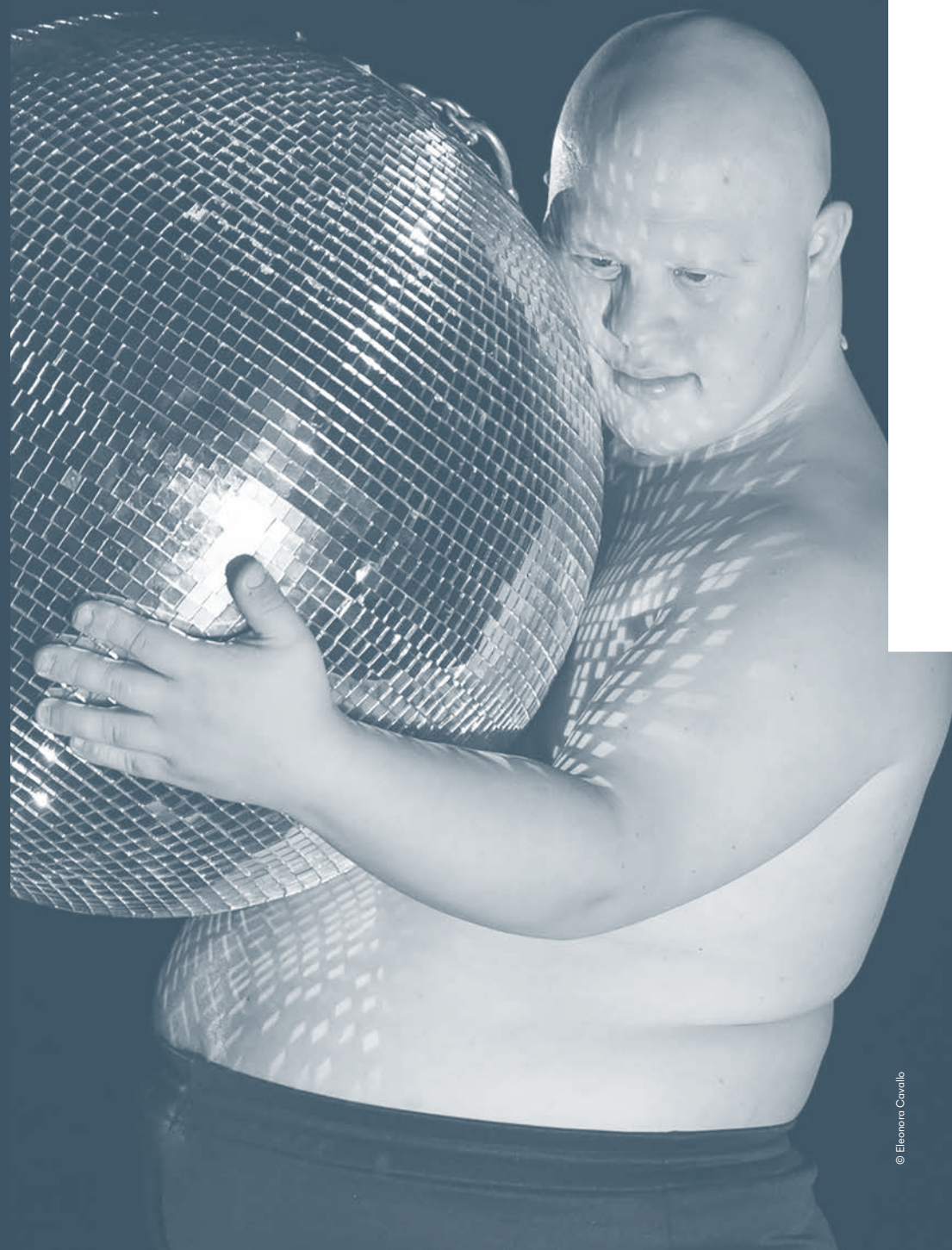
Purgatorio desprovee a la idea de pecado del significado que le atribuye tradicionalmente el catecismo y lo entierra mediante una risa liberadora e iconoclasta.

Purgatorio dice lo que está prohibido decir y muestra nuestra debilidad y fragilidad. Nuestra fealdad y suciedad.

Purgatorio nos desnuda y nos sitúa desnudos desde la cabeza a los hombros detrás de un atril de conferencia. Nos entierra y luego nos trae a la vida. Cierra nuestros ojos en forma de U. De esta manera nadie puede ver ni puede ser visto. *Purgatorio* nos hace inclinar la cabeza para poder levantarla de nuevo. Lleno de orgullo y dignidad.

Purgatorio no nos pone en el escenario de un poema de Dante pero se compromete con la épica de Dante. Nos recuerda la singularidad de cada vida. Muestra la esencia de cada vida viviendo en un escenario para que podamos disfrutar su necesidad de singularidad.

Purgatorio junta diferentes cuerpos, los cuales se juntan en el escenario para convertirse en metáforas de una humanidad más amplia. Una humanidad que sufre y ríe. Una humanidad que actúa con Dante y su poema, continuamente resbalando desde la verdad a la ficción y haciéndonos cuestionarnos si somos parte de algo planeado con anterioridad o de algo completamente fuera de control. No hay un límite marcado entre Dante y nosotros, por lo que ir y venir de la vida diaria a la *Comedia* se vuelve un cambio real y tangible.



BABILONI TEATRI

Babilonia Teatri es una formación que entró de forma decisiva en el mundo del teatro contemporáneo, destacando por un lenguaje de múltiples voces, a menudo definido como pop, rock o punk.

Los fundadores de la compañía, Enrico Castellani y Valeria Raimondi, componen sus obras de teatro como letanías esculpidas a partir las contradicciones del presente, trasladando al escenario una actitud de rebeldía. Han explorado rincones diversos de la vida de provincias, cristalizándola como un microcosmos de dolor universal, para que se asuma con coraje sacrilego, tocando los nervios abiertos de nuestros tiempos. Coraje que les valió un Leone d'Argento en la pasada Bienal de Venecia. Babilonia Teatri es conocida por su irreverente y divergente visión de la actualidad.

REPARTO

Babilonia Teatri y Daniele Balocchi, Maria Balzarelli, Chiara Bersani, Carlo Trolli y Paolo Terenziani

PRODUCCIÓN

Babilonia Teatri

Un proyecto de Babilonia Teatri y ZeroFavole.

Colaboración artística

Stefano Masotti

y Sara Brambati

Con el apoyo de Fondazione I Teatri di Reggio Emilia. Con la contribución de Fondazione Alta Mane Italia (AMI)

PRODUCCIÓN EJECUTIVA

La Piccionaia S.C.S.

ORGANIZACIÓN

Alice Castellani

ESCENA

Babilonia Teatri

LUCES Y AUDIO

Babilonia Teatri / Luca

Scotton

VESTUARIO

Franca Piccoli

FOTOGRAFÍA

Eleonora Cavallo

TRADUCCIÓN

Isabella Sgargi

RESIDENCIA ARTÍSTICA

La Corte Ospitale di Rubiera, La Biennale Teatro di Venezia y L'Arboreto Teatro Dimora di Mondaino

PRODUCCIÓN 2016

Purgatorio es un proyecto de Babilonia Teatri y ZeroFavole

MIÉRCOLES

16.00 H

JUEVES

16.00 y 19.00 H

03.04.2019

04.04.2019

TEATRO GÓNGORA (SALA POLIFEMO) RESISTENCIA, O BELLA CIAO PROYECTO BARBEITO. YANEL BARBEITO

ESTRENO

Una hija recuerda la causa a la que se entregó su padre en vida. Un traje, un par de canciones del siglo XX, algunas medallas condecorativas, gestos personales y recuerdos son las llaves para activar este ritual de duelo.

COREOGRAFÍA

Yanel Barbeito Delgado

DRAMATURGIA

Y DIRECCIÓN

Yanel Barbeito Delgado,
Omar Gómez Hernández



MIÉRCOLES

03.04.2019

19.30 H

PLAZA DEL POTRO

Pieza escénica profesional con intérpretes amateurs

LA BUGADA

[La colada]

Actividad gratuita

La bugada es un taller de creación que conjuga teatro, música y danza, que recrea el encuentro íntimo y cómplice entre las mujeres que lavaban la ropa a mano en un lavadero público.

Este proyecto va dirigido a mujeres a partir de 18 años, sin ningún límite de edad. No requiere ninguna experiencia previa ni en teatro, ni en música, ni en danza.

La bugada pone el énfasis en el encuentro entre las mujeres y quiere que éstas pongan voz y cuerpo a las situaciones que nos toca vivir como individuos y como sociedad, haciendo de mirador de nuestra existencia.

La bugada es un momento excepcional. El mundo se detiene y dejamos nuestras obligaciones de lado para dedicarnos durante unos días en exclusiva a nosotras mismas dándonos la posibilidad de ser intérpretes, actrices y creadoras con el resto de las compañeras y regalándonos la experiencia de cinco días intensivos de aprender, de compartir y de disfrutar.

Espectáculos

LABUENA COMPAÑÍA

David Franch y Arantza López coinciden en 2011 en *L'animal a l'esquena*, trabajando en un proyecto de videoocreación. Intereses comunes relacionados con la creación escénica contemporánea y trayectorias tan divergentes hacen que encuentren puntos en común y que se decidan a trabajar juntos bajo el nombre de Labuena Compañía. En 2013 crean su primer espectáculo escénico *Osos en el agua*. Obtienen una residencia de creación en Azala Kreaio Espazioa (Vitoria), en el C.C.

Can Felipa y en el Antic Teatre. Se estrena en 2014 en la V edición del ciclo Mi vecino hace performances en Barcelona.

Esta pieza fue seleccionada por La Red de Teatros Alternativos y se pudo ver de gira por España durante la temporada 2015/2016. También se presentó en diferentes espacios como el Centro Párraga (Murcia), Arts Santa Mònica (Barcelona) y en diferentes salas y teatros del territorio español. En diciembre de 2015 estrenan la pieza performativa *La dona del sac* durante la V Muestra de danza IN SITU, en la galería de

arte Arts Santa Mònica. Esta pieza se ha podido ver en el Festival Sismògraf de Olot (2016), en el II Encuentro Internacional de Investigación Performativa: Cine, danza, ciudad y mirada de género en Bilbao y en el Día internacional contra la violencia hacia las mujeres en la Barceloneta y en Les Corts. Este año están de gira por el territorio español con la pieza multidisciplinar *A Placer*, estrenada dentro del marco del Festival TNT Terrassa Nuevas Tendencias en 2016. Recientemente se ha podido ver en el Festival BAD en Bilbao.



JUEVES

04.04.2019

21.00 H
GRAN TEATRO DE CÓRDOBA
POSTALES PARA UN NIÑO
COMPAÑÍA DE TEATRO MÁS

60 MIN / + 14 AÑOS

Espectáculo con venta de entradas
teatrocordoba.es/espectaculo/postales-para-un-nino

Un día cualquiera, inesperadamente, un niño encuentra una postal proveniente de algún lugar desconocido. El mensaje, “VEN, te necesito”. El remitente, también desconocido, aunque su corazón lo identifica como alguien familiar. A partir de este momento el niño comenzará un viaje en busca del autor de la postal, con la decisión y falta de temeridad que solo un niño puede tener.

© Rubén Aragón



DIRECCIÓN
Pepe Galera

CREACIÓN COLECTIVA
Cía de Teatro Más

ACTORES
José Antonio Sotillo,
M^a Carmen Pérez, Michael
O'Dea, Francisco Llopis,
Fulgencio Egea, Lucio
García, Enrique López,
M^a Luisa Tárraga, Alba
Carrillo y Pepe Villena

AYUDANTE DE DIRECCIÓN
Rocío Bernal

AUDIOVISUAL
Twin Freaks Studio

**DISEÑO Y TÉCNICO
DE LUCES**
Jesús Palazón

VOZ EN OFF
Nicolás Andreo

PRODUCCIÓN
Fundación Jesús Abandonado
de Murcia

PSICÓLOGOS Y COACH
M^a José García y Gabriel
González

PRENSA Y COMUNICACIÓN
Rubén Aragón

**COMPAÑÍA
DE TEATRO MÁS**

La Compañía de Teatro Más está compuesta por seis personas sin hogar, tres actores y un niño. Cuenta en su breve pero intensa historia con dos espectáculos anteriores: *Confesiones* (2015) y *1, 2, 3, 4... AMOR* (2016). Esta compañía nació como resultado de un taller continuo de teatro terapéutico que se realiza desde hace cuatro años en la Fundación Jesús Abandonado de Murcia.

Para la creación de *Postales para un niño* los intérpretes se han sumergido en un proceso de indagación sobre el tema principal de la obra: el miedo.

El proceso de creación se llevó a cabo en dos fases. Una primera fase de encuentro con el tema desde el punto de vista más personal en el que, haciendo un ejercicio de desnudez y honestidad, cada actor reconocía, desvelaba y compartía sus miedos más profundos. Miedos personales que a su vez eran miedos universales. La compañía contó con el apoyo profesional de psicólogos, terapeutas y coaches. Este material tan íntimo sería la base para comenzar a trabajar en la etapa principal del proceso, la fase de creación artística enfocada al ámbito escénico.

Todo este trabajo que transitaba de dentro hacia afuera, de lo íntimo a lo universal, de lo personal a lo artístico, dio como resultado *Postales para un niño*, un trabajo que se mueve entre lo trágico y lo cómico, entre lo sutil y lo histriónico, entre el sueño y la realidad. Una aventura que lleva al espectador de la mano hasta el mismo centro del miedo.



TEATRO GÓNGORA
(sede principal)
Calle Jesús María, 10

GRAN TEATRO
DE CÓRDOBA
Avenida del Gran Capitán, 3

SALA ORIVE
Plaza de Orive, 2

CASA ÁRABE
Calle Samuel de los Santos
Gener, 9

- Las ponencias y actividades matinales en el Teatro Góngora contarán con traducción a la lengua de signos, subtítulo y traducción simultánea inglés-español.
- Se dispondrá de bucle magnético para las XI Jornadas.
- Todos los espacios que albergan actividades son accesibles para personas con movilidad reducida.

EQUIPO DE ORGANIZACIÓN, PRODUCCIÓN Y DISEÑO DE CONTENIDOS

JAIME GUERRA CARBALLO y PAULA ZAMARREÑO ORTEGA
Instituto Nacional de las Artes Escénicas y de la Música (INAEM)
Ministerio de Cultura y Deporte

RAMÓN LÓPEZ y ANA LINARES
IMAE. Instituto Municipal de las Artes Escénicas de Córdoba

ISABEL PÉREZ IZQUIERDO
Agencia Andaluza de Instituciones Culturales. Junta de Andalucía

IRENE PARDO MOLINA y MARÍA SÁNCHEZ DE LA CRUZ
La Red Española de Teatros, Auditorios, Circuitos y Festivales de Titularidad Pública

XOSÉ PAULO RODRÍGUEZ DOMÍNGUEZ
Ayuntamiento de A Coruña. Teatro Rosalía Castro. IMCE

JUAN PABLO SOLER y CATALINA MARTÍNEZ
Ayuntamiento de Murcia. Teatro Circo Murcia / Teatro Romea.

LUDOVIC ASSEMAT y CRISTINA WARD DURÁN
British Council España

EVA GARCÍA
MERCEDES PACHECO
PAZ SANTA CECILIA ARISTU
Asesoras de contenidos

ALMUDENA HEREDERO
Coordinadora XI Jornadas

ISABEL PASCUAL
Relatora, editora de la memoria y comunicación

ALICIA BLANCO y ADELA CASAS (ULALUME)
Asistentes de coordinación

JOSÉ DUARTE
Diseño gráfico



ORGANIZAN



Agencia Andaluza de Instituciones Culturales
CONSEJERÍA DE CULTURA Y PATRIMONIO HISTÓRICO



COLABORAN

